

Itinerari innovativi dello Stato di New York



Indice

La parte storica del nord dello Stato di New York (4 giorni).....	Pagina 3
Storica valle del fiume Hudson – un’Area del Patrimonio Nazionale (4 giorni).....	Pagina 6
Escursione alle montagne Adirondack (4 giorni).....	Pagina 9
Cooperstown, Casinò, Corning e Cornell (4 giorni)	Pagina 11
Giro turistico dei luoghi di maggiore interesse storico dello Stato di New York: un percorso ad anello di 100 ore con partenza da New York City (4 giorni)	Pagina 13
Regione estesa del Niagara e di Buffalo: primavera, estate ed autunno (4 giorni).....	Pagina 16
Avventura sull’acqua: Finger Lakes, Thousand Islands, Seaway Trail (4 giorni).....	Pagina 19

**Foto di copertina (in senso orario dall’alto a sinistra):
le Cascate del Niagara, il Palazzo del Campidoglio
dello Stato di New York in Albany, passeggiando nelle
Adirondacks, il castello Boldt nelle Thousand Islands.**

La parte storica del nord dello Stato di New York (4 giorni)

Viaggio in treno lungo lo storico Hudson River fino ad Albany, la capitale dello Stato di New York. Visita al Palazzo del campidoglio ed altro per scoprire la ricca storia dello stato di New York. Shopping in uno dei più grandi centri commerciali del Nord-Est. Viaggio fino a Saratoga, dove l'arte e l'ippica si incontrano in un graziosissimo paesino dell'epoca Vittoriana. Giro sul battello a vapore sul Lake George e visita al Museo Adirondack. Vista del meraviglioso panorama dalla piattaforma olimpica per il salto con gli scii a Lake Placid, l'unica stazione sciistica degli Stati Uniti ad ospitare ben due Olimpiadi invernali. Ritorno a Manhattan col treno con la romantica vista del tramonto sull'Hudson.



Cavalli purosangue alle corse di Saratoga.

Per informazioni: Danielle DeAmelia
Albany County Convention and Visitors Bureau
25 Quackenbush Square
Albany, NY 12207
Telefono : (800) 258-3582 or (518) 434-1217 ext.106
E-mail: Danielle@albany.org

PRIMO GIORNO

- 8:15 a.m.....Partenza da New York con il treno (Amtrak) per il viaggio guidato lungo le sponde dell'Hudson River.
- 10:40 a.m.....Arrivo ad Albany, la storica capitale dello stato di New York.
- 11:30 a.m.....Registrazione in Hotel e pranzo.
- 1 p.m.....Arrivo in pullman al centro visitatori dell'Albany Heritage Area. Si assiste al filmato di presentazione e si visitano le esposizioni del museo che descrivono la fondazione di Albany.
- 2 p.m.....Passeggiata all'«Empire State Plaza», il centro dell'Amministrazione di New York. Il tour della piazza include:
- The Corning Tower, il più alto edificio dello Stato al di fuori della città di New York. Proverete l'entusiasmante esperienza di osservare dall'alto Albany, la Valle dell'Hudson e le prime colline delle Adirondack Mountains.
 - Il Museo dello stato di New York, il più antico Museo statale del paese.
 - La «Empire State Art Collection» la più vasta collezione pubblica di arte moderna al di fuori di un Museo.
- 3 p.m.....Visita guidata al palazzo del Campidoglio, uno dei più antichi degli Stati Uniti, la cui costruzione si protrasse per oltre 30 anni ed impegnò cinque architetti.
- 4 p.m..... Shopping al «Crossgates Mall», uno dei più grandi centri commerciali del Nord-Est.
- 6 p.m.....Ritorno in Hotel.
- 6:30 p.m.....Cena e divertimento nel centro di Albany a Jillian's, famoso per i suoi tre ristoranti, la possibilità di fare un'esperienza con la realtà virtuale ed ancora altri intrattenimenti.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m.Colazione in Hotel.
- 9 a.m.Partenza per Saratoga Springs.
- 9:30 a.m.....Inizia il tour di Saratoga in pullman che prevede:
- Saratoga Spa State Park. Tour delle acque termali Lincoln e possibilità di avere un camprone delle acque curative come souvenir, oppure potrete visitare il Saratoga Performing Arts Center, residenza estiva del New York City Ballet e della Philadelphia Orchestra.
 - North Broadway, distretto storico federale.
 - Yaddo Rose Gardens, un luogo di villeggiatura naturale per artisti, importante per il giardino delle rose basato sul progetto di un classico giardino italiano ed il giardino roccioso che combina l'arte con la natura.
 - Congress Park, sede originaria del Canfield Casino.
 - Saratoga Race Course, per seguire le migliori corse di cavalli (solo in agosto).
- 11:30 a.m.....Pranzo.
- 12:30 p.m.....Shopping nella zona sud di Saratoga Springs.
- 1:30 p.m.....Tour al National Museum of Racing, (Museo Nazionale dell'Ippica) dedicato ai cavalli più famosi, alle famiglie ed ai protagonisti dell'ippica. (OPZIONE: Tour al National Museum of Dance (Museo Nazionale della Danza), l'unico museo in America esclusivamente dedicato alla danza professionale americana).

- 3 p.m.....Arrivo al Saratoga National Historic Park, luogo dove si è svolta una delle battaglie decisive della Rivoluzione americana.
- Il Visitors Center – Film esplicativo, presentazione del guardia forestale, sosta al Museo e negozio di souvenirs.
 - Tour in auto attraversando le colline panoramiche (sono disponibili anche tour indipendenti), per visitare la John Neilson House, restaurata di recente, e i monumenti del campo di battaglia, osservare le targhe interpretative e ascoltare narrazioni registrate.
 - La casa del generale Philip Schuyler, residenza di villeggiatura del generale durante la rivoluzione (visita guidata durante l'estate).
 - Monumento di Saratoga. Un obelisco alto 50 m che commemora la resa di Burgoyne's a Gage nel 1777. Vista panoramica. Statue e targhe che illustrano i vari eventi della Rivoluzione.
- 6 p.m.....Cena al Ristorante.
- 8 p.m.....Rientro in Hotel.

TERZO GIORNO

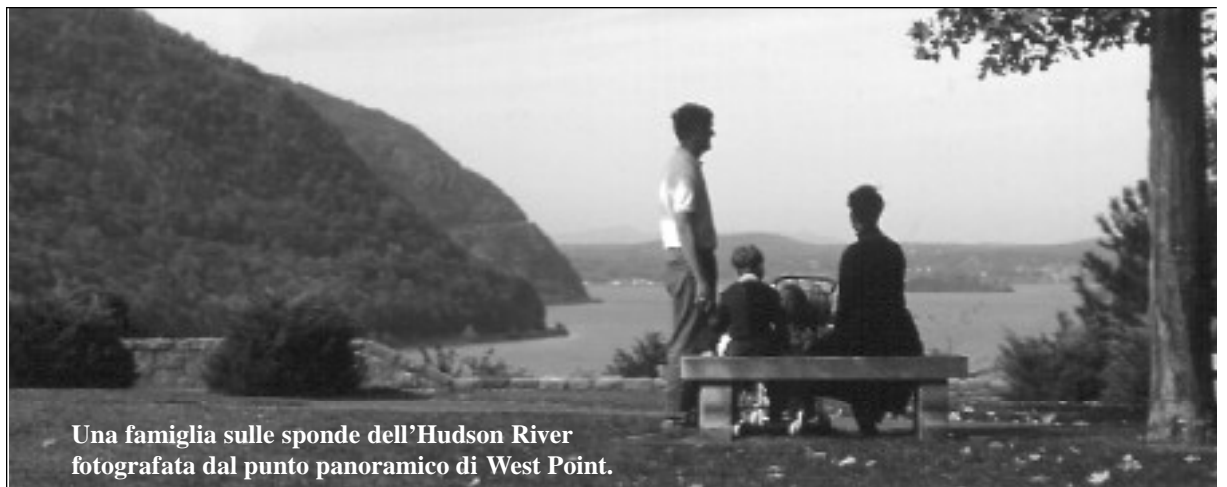
- 8 a.m.Colazione.
- 9 a.m.Partenza per il Lake George, soprannominato «The Queen of American Lakes» (la regina dei laghi americani).
- 10 a.m.Escursione al paese di Lake George ed a questa meravigliosa area turistica.
- 11:30 a.m.....Crociera sul Lake George a bordo di un autentico battello a vapore, con la possibilità di osservare la stanza dei motori.
- 12:30 p.m.....Pranzo sulla via verso il Museo Adirondack, nominato come il migliore nel suo genere dal *New York Times*. Si potranno trovare oggetti che riguardano l'attività dei boscaioli e dell'industria del turismo. Ed ancora barche ed oggetti artigianali indigeni per la navigazione usati sui 3000 laghi della regione e lungo le 2400 km di fiume.
- 4 p.m.....Partenza per Lake Placid, sede delle Olimpiadi invernali del 1932 e del 1980, e dei Giochi invernali 2000 Winter Goodwill Games.
- 5 p.m.....Registrazione in Hotel.
- 6:30 p.m.....Cena.

QUARTO GIORNO

- 8 a.m.Colazione in Hotel.
- 9 a.m.Tour del sito olimpico. Potrete osservare i campioni olimpionici che si allenano sul ghiaccio nel Palazzetto dello sport, potrete godere del magnifico panorama delle montagne dalla cima alta 90 metri della piattaforma per il salto con gli sci. Raggiungerete la Whiteface Mountain con la seggiovia (durante l'inverno il tour può prevedere inoltre una discesa con il bob).
- 11 a.m.Shopping nelle boutiques lungo il Mirror Lake.
- 12 p.m.....Pranzo sul pullman lungo la strada della stazione ferroviaria di Westport.
- 1:51 p.m.....Partenza da Westport con il treno (Amtrak).
- 7:50 p.m.....Arrivo a New York City.

Storica valle del fiume Hudson – un' Area del Patrimonio Nazionale (4 giorni)

Scoprite la grandiosità della residenza del magnate delle ferrovie Jay Gould, Lyndhurst, una magione in stile revival gotico risalente al 1838. Fermatevi a Sunnyside, la casa dello scrittore/ambasciatore Washington Irving, e poi visitate il domicilio e i giardini di quattro generazioni della famiglia Rockefeller a Kykuit. Spostatevi a nord, fino a Cold Spring, per visitare Boscobel, un bellissimo esempio di architettura di stile federale. Concedetevi un po' di tempo per fare acquisti in questo pittoresco villaggio del Secolo XIX pieno di boutique e negozi di antiquariato. Ad Hyde Park, visitate il luogo di nascita di Franklin D. Roosevelt, dove troverete la sua casa e gli omonimi Museo e Biblioteca. Fermatevi a pranzo in uno dei quattro ristoranti raffinati gestiti dagli studenti del Culinary Institute of America (Istituto culinario americano). Imparate tutto sul telegrafo e sul codice Morse visitando il Samuel F. B. Morse Estate. Viaggiate lungo il fiume fino allo spettacolare castello moresco noto con il nome di Olana, residenza di Frederic Church, un ben noto artista della Hudson Valley. Visitate la Senate House, dove si è riunita la prima assemblea dei senatori dello stato di New York. Passeggiate dove presidenti e generali hanno appreso le grandi strategie: all'Accademia Militare degli Stati Uniti di West Point. Lungo il viaggio di ritorno a Manhattan, fermatevi al Palisades Center o agli spacci di fabbrica Woodbury Commons Premium Outlets, per acquisti eccezionali.



Una famiglia sulle sponde dell'Hudson River fotografata dal punto panoramico di West Point.

Per informazioni nella Hudson Valley:

Mary Kay Vrba
Dutchess County Tourism Promotion Agency
3 Neptune Road, Suite M-17
Poughkeepsie, NY 12601-5545
Phone: (800) 445-3131/(845) 463-4000
E-mail: mkv@dutchesstourism.com

PRIMO GIORNO

- 8 a.m.Da New York City si arriva in pullman alla magione di Lyndhurst, a Tarrytown. Visita di questa magione in stile gotico risalente al 1838, originariamente di proprietà del magnate delle ferrovie Jay Gould. La casa contiene pezzi d'arte di arredamento risalenti ai Secoli XIX e XX. Tempo a disposizione per passeggiare nei terreni della magione e ammirare alcuni dei più begli esempi di giardini e architettura del paesaggio del Secolo XIX, con vedute panoramiche del fiume Hudson.
- 10:30 a.m.....Si prosegue verso Sunnyside, il domicilio di Washington Irving, autore di The Legend of Sleepy Hollow e della storia di Rip Van Winkle. Questa stravagante residenza fa capire perché Washington Irving amava questo luogo della Hudson Valley e vi si recava per scrivere.
- 1:30 p.m.....Dopo pranzo, si raggiunge rapidamente Kykuit. Questa grande proprietà è stata la residenza di quattro generazioni della famiglia Rockefeller. Dai suoi terrazzi in pietra e dai suoi giardini all'italiana si gode una veduta mozzafiato del fiume Hudson. L'interno della magione è magnificamente arredato: notevole la collezione di dipinti e sculture del Secolo XX del Governatore Nelson Rockefeller.
- 3:30 p.m.....Si viaggia verso nord, fino a raggiungere la magione in stile federale risalente al 1806 di Boscobel, a Garrison, sul fiume Hudson. La residenza presenta arredamento del periodo, giardini di erbe aromatiche, roseti ed un sentiero fra i boschi.
- 5 p.m.....Cena e permanenza notturna presso uno dei tanti hotel della Dutchess County.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m.Prima colazione.
- 9 a.m.Si inizia la mattinata con un giro turistico della casa, museo e biblioteca di Franklin D. Roosevelt. Si tratta del luogo di nascita e della residenza di tutta la vita del 32esimo presidente degli Stati Uniti. Qui si trovano anche la tomba di Roosevelt, roseti, e un museo ed una biblioteca che illustrano la vita del presidente e di sua moglie Eleanor.
- 11:00 a.m.....Un chilometro e mezzo a nord, sulla Route 9, c'è la Vanderbilt Mansion. Completata nel 1898, questa magione è un magnifico esempio dell'«Età dorata». Passeggiata fra gli splendidi giardini all'italiana, poi si segue uno dei sentieri che offrono una vista spettacolare del fiume Hudson.
- 12:30 p.m.....Ci si ferma per pranzo al Culinary Institute of America, ad Hyde Park. Si può scegliere fra uno dei quattro ristoranti raffinati gestiti dagli studenti dell'istituto culinario, oppure fare uno spuntino veloce all'Apple Pie Bakery Café, situato nell'edificio principale.
- 3 p.m.....Una tranquilla gita in pullman verso nord, sulla Route 9, conduce all'imponente castello moresco noto con il nome di Olana, a Greenport. Qui l'artista Frederic Church costruì questa insolita residenza e studio, guadagnandosi la fama che lo annovera fra i più grandi artisti del fiume Hudson.
- 5 p.m.....Si arriva in albergo e si cena presso uno dei tanti ottimi ristoranti della zona.

TERZO GIORNO

- 8 a.m.....Prima colazione in hotel.
- 9 a.m.....Si parte per la Senate House di Kingston, il luogo in cui si è riunita la prima assemblea dei senatori dello stato di New York; poi si visita dall'esterno la Old Dutch Church e si assiste ad una breve presentazione storica sulla lotta per l'indipendenza americana.
- 11:30 a.m.....Pranzo sui terreni dell'Accademia Militare degli Stati Uniti di West Point, oppure crociera con pranzo sul fiume Hudson.
- 2 p.m.....Visita dell'Accademia Militare di West Point, sulle orme di grandi generali e presidenti. Sosta alla Cadet Chapel e al Trophy Point, per un'occhiata più approfondita alla vita di questa accademia nota in tutto il mondo.
- 4:30 p.m.....Arrivo in albergo e cena presso uno dei tanti ottimi ristoranti della zona.

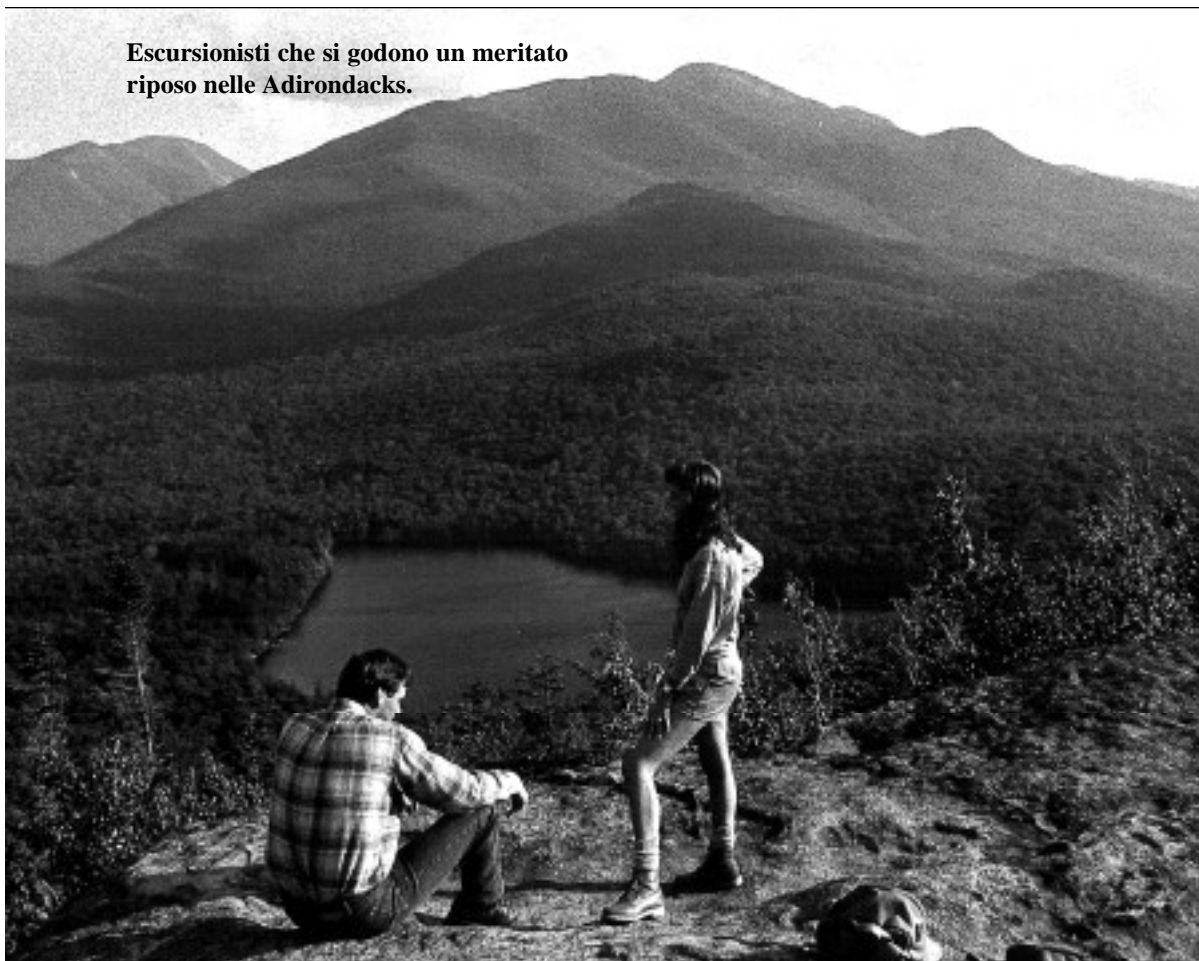
QUARTO GIORNO

- 8 a.m.....Prima colazione in hotel.
- 9 a.m.Si parte per i Palisades Center o per i Woodbury Commons Premium Outlets, per acquisti nei migliori negozi; pranzo prima del rientro a New York City.
- 5 p.m.....Si arriva a New York City.

Escursione alle montagne Adirondack (4 giorni)

Viaggio in treno lungo il corso del fiume Hudson fino alle Adirondack Mountains. Visita alla cittadina di Lake George. La vostra esperienza inizia sulle cime dalle acque bianche e tranquille del fiume Sacandaga, o dalle impetuose rapide dell'Hudson. Approfittate dei due giorni di camping guidato passeggiando ed andando in canoa attraverso Adirondack Park. Visitate il Blue Mountain Lake, il Museo di Adirondack, il Sagamore Great Camp e il Raquette Lake prima di tornare a Manhattan.

**Escursionisti che si godono un meritato
riposo nelle Adirondacks.**



Per informazioni: Ann Melious
Adirondack Regional Tourism Council
P.O. Box 2149
Plattsburgh, NY 12901
Telefono: (518) 846-8016
E-mail: info@adirondacks.org

PRIMO GIORNO

- 7 a.m.Partenza da New York in treno (Amtrak).
- 10 a.m.....Arrivo a Lake George Village situato sulla sponda del «Queen of American Lakes». Rivivite l'atmosfera dell'«Ultimo dei moicani» al Fort William Henry, dove nel Museo dei costumi francesi ed indiani della metà del 700 viene mostrata come era la vita in una colonia americana.
- 12 p.m.....Pranzo.
- 1 p.m.....Arrivo al fiume Sacandaga per un giro in barca sulle acque bianche e tranquille o per percorrere il fiume Hudson sulle sue impetuose rapide.
- 5 p.m.....Partenza per Lake Placid.
- 6:30 p.m.....Registrazione in Hotel. Dopo, una passeggiata a Mirror Lake, godendosi la spettacolare veduta delle Adirondack Mountains ed osservando le particolari boutiques lungo la strada.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m.Incontro con una delle esperte guide dell'Adirondack per trascorrere due giorni ed una notte nella parte meno conosciuta del paese. Adirondack Park è la più vasta e selvaggia area che si può trovare in tutti i 48 Stati circostanti. L'attrezzatura verrà fornita sul luogo. Sperimentate l'avventura di portare sulle spalle il vostro zaino o di vogare con la pagaia sulla canoa che verrà fornita ad ognuno e divertitevi cucinando sul fuoco e accampandoti sotto le stelle. L'esperienza sulle cime includerà anche una passeggiata attraverso la lussureggiante foresta vicino agli specchi d'acqua dei laghi fino a raggiungere alcuni dei punti più alti della Costa Est. (OPZIONI: remate sui laghetti nascosti nella zona di St. Regis Canoe Area dove i pini altissimi si elevano sopra le acque ed i cerbiatti sostano per rinfrescarsi.)

TERZO GIORNO

- 5 p.m.....Ritorno all'Hotel.

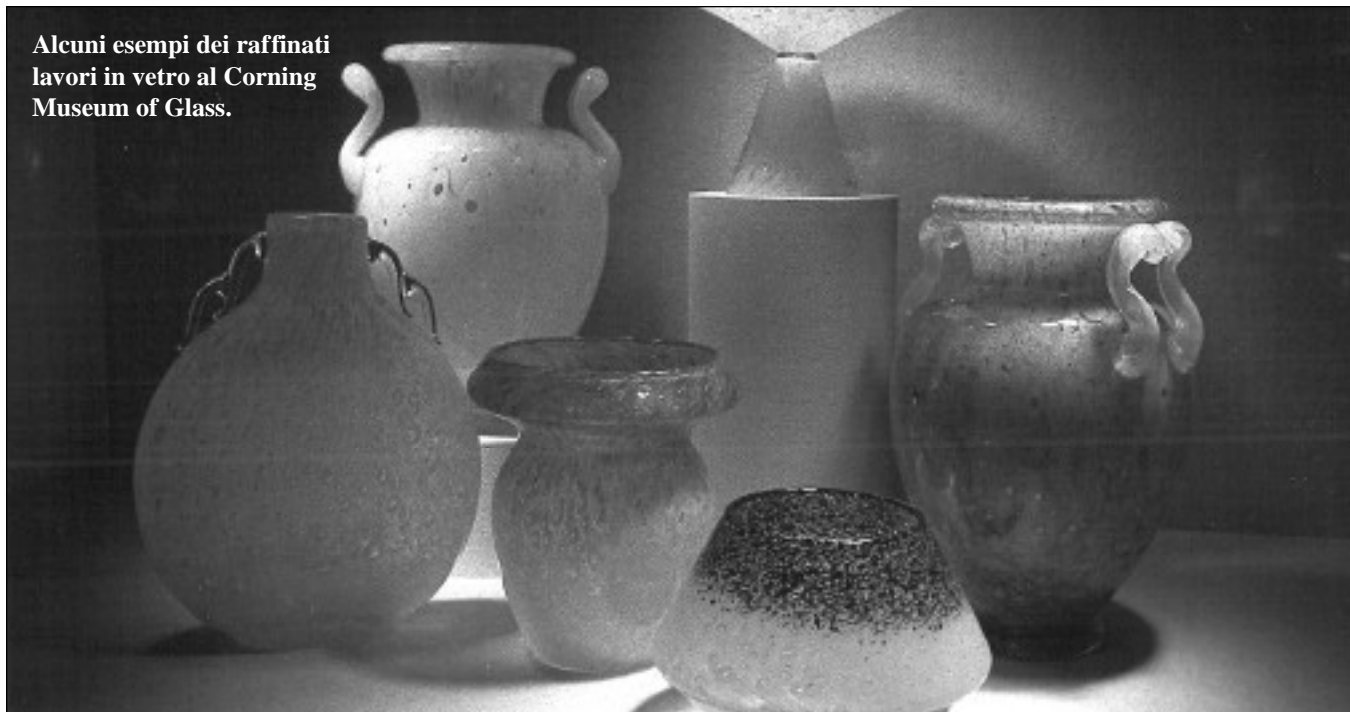
QUARTO GIORNO

- 8:15 a.m.....Partenza per Blue Mountain Lake, sede dell'Adirondack Museum.
- 10 a.m.....Arrivo al Museo, nominato come il migliore nel suo genere secondo il *New York Times*. Si troveranno oggetti che riguardano l'attività dei boscaioli ed in generale l'industria del turismo ed una vasta collezione di oggetti artigianali indigeni per navigare le acque che mettono in risalto l'importanza della presenza dei 3000 laghetti e delle 2400 km di fiume.
- 12 p.m.....Pranzo alla caffetteria del museo.
- 12:30 p.m.....Si prosegue verso Raquette Lake per un'escursione del «Sagamore Great Camp», uno dei molti palazzi rustici ma molto decorati che furono costruiti come luoghi di villeggiatura verso la fine del 19 sec. da abbienti industriali.
- 2:30 p.m.....Il tour in barca sul Raquette Lake include la vista stupenda delle architetture e lo spettacolare scenario delle montagne. Le vostre guide saranno i membri della famiglia Pohl, costruttori ed organizzatori del traghetto da crociera W. W. Durant.
- 4:30 p.m.....Ritorno a Lake George.
- 6 p.m.....Partenza per Manhattan con il treno (Amtrak).
- 9 p.m.....Arrivo a New York City.

Cooperstown, Casinò, Corning e Cornell (4 giorni)

Partenza in pullman per Cooperstown, sede del National Baseball Hall of Fame. Cena allo storico Otesaga Hotel; visita alla vasta collezione d'arte del folclore Nord americano ed Indiano al Museo «Fenimore Art Museum». Visita al «Turning Stone Casino» per giochi e cena. Si potrà andare alla ricerca di bellissime pietre preziose nelle miniere Herkimer Diamond Mines, visitare una magione risalente al secolo diciannovesimo o apprendere la cultura e la storia degli indiani Oneida. Si potrà anche visitare il Museo del vetro Corning Museum of Glass, famoso in tutto il mondo. Ed, ancora, la Cornell University in Ithaca. Godetevi un'ottima cena con intrattenimento al centro di villeggiatura Villa Roma Resort nel cuore delle Catskill Mountains. Durante il viaggio di ritorno verso Manhattan, fermata a Woodstock, sede del celeberrimo concerto rock.

**Alcuni esempi dei raffinati
lavori in vetro al Corning
Museum of Glass.**



Per informazioni: Deb Taylor
Cooperstown/Otsego County
Department of Economic Development
242 Main Street
Oneonta, NY 13820
Telefono: (607) 643-0059
E-mail: taylord@co.otsego.ny.us

PRIMO GIORNO

- 8:30 a.m.....Partenza da New York in pullman.
- 10:30 a.m.....Visita a Catskill Comers, un centro commerciale in stile rustico con ristoranti, negozi ed il «World's Largest Kaleidoscope» (il caleidoscopio più grande del mondo).
- 12:30 p.m.....Arrivo a Copperstown, un delizioso paesino americano situato sulle rive del lago Otsego, luogo dove nacque il gioco del baseball.
- 1 p.m.....Pranzo al «The Otesaga» (ristorante membro della «Historic Hotels of America», l'Associazione degli hotels storici d'America).
- 2 p.m.....Arrivo al National Baseball Hall of Fame e visita alla meravigliosa collezione di tesori e ricordi del gioco del baseball.
- 3 p.m.....Arrivo al Fenimore Art Museum per un'occhiata alla storia americana attraverso il suo folclore e la collezione d'arte indio-americana.
- 5:30 p.m.....Arrivo in Hotel.
- 7:00/11 p.m.....Arrivo al casinò Turning Stone per un'eccitante serata di gioco e per gustarsi la cena.

SECONDO GIORNO

- 8:30 a.m.....Arrivo alle miniere Herkimer Diamond Mines. Si potrà andare alla ricerca di veri diamanti Herkimer.
- 10 a.m.Partenza per Saranac Brewery, Utica.
- 10:30 a.m.....Arrivo al centro di accoglienza Saranac Brewery Tour Center, per visitare questa fabbrica di birra tedesca fondata un secolo fa e degustarne i vari tipi di birra.
- 12 p.m.Arrivo alla Oneida Community Mansion House, antica sede della comunità Utopian Oneida Community del secolo diciannovesimo, o al Centro culturale Shako:wi Cultural Center, testimonianza della cultura e della storia della Nazione Indiana Oneida.
- 1 p.m.....Partenza per Corning.
- 3:30 p.m.....Arrivo al Museo del vetro Corning Museum of Glass, per scoprire tutto sulla storia e la tecnica della fabbricazione del vetro. Si potrà ammirare la più bella collezione di articoli in vetro al mondo e guardare gli artigiani mentre si esercitano nelle tradizionali tecniche di soffiatura del vetro all'Hot Glass Show.
- Sera Cena.....Poi ci si potrà godere la serata passeggiando a piacere lungo la storica Market Street. Si trascorre la notte a Corning.

TERZO GIORNO

- 8:30 a.m.....Partenza per Ithaca. Sulla strada, sosta al Buttermilk Falls State Park.
- 10:15 a.m.....Visita guidata alla Cornell University.
- 11 a.m./2 p.m.....Pranzo e shopping alla Ithaca Commons.
- 3 p.m.....Partenza per Binghamton con sosta al Ross Park.
- 5:30 p.m.Si arriva al Villa Roma Resort and Country Club. Cena, intrattenimento e pernottamento. Questo esclusivo centro di villeggiatura offre il calore e l'ospitalità tipici delle Catskill Mountains.

QUARTO GIORNO

- 8:30 a.m.....Partenza per New York City. Per strada, fermata alla celebre città di Woodstock, per vedere il monumento eretto nel luogo in cui la musica cambiò il mondo.
Arrivo a New York previsto per il tardo pomeriggio.

Giro turistico dei luoghi di maggiore interesse storico dello Stato di New York: un percorso ad anello di 100 ore con partenza da New York City (4 giorni)

Nel corso di questo percorso ad anello di 100 ore, potrete esplorare in modo davvero unico la storia e la cultura americane. Visiterete l'America delle piccole città, ascolterete le storie degli eroi americani e delle marche che sono diventate famose in tutto il mondo, vedrete corsi d'acqua famosissimi e ammirerete ad ogni svolta dei panorami splendidi. Vi fermerete a Cooperstown per la National Baseball Hall of Fame ed il Fenimore Museum, con la sua notevole collezione di arte popolare ed i suoi manufatti opera degli indiani d'America. A Rochester, visiterete il «Castello americano» che fu la residenza di George Eastman, il fondatore della Eastman Kodak Company, e l'International Museum of Photography and Film, famoso in tutto il mondo. Assaporerete la vostra cena sullo storico canale Erie, passerete lungo «Sesame Street» allo Strong Museum, e farete un viaggio indietro nel tempo fino all'America del Secolo XIX al Genesee Country Village & Museum. Seguirete la più lunga strada secondaria panoramica d'America, il Seaway Trail, fino alla città che ospita le cascate del Niagara, note come una delle meraviglie del mondo. Visiterete il Corning Museum of Glass e assaggerete alcuni frutti della regione dei Finger Lakes, cogliendoli direttamente dagli alberi presso i poderi specializzati nel «fai da te», e parteciperete a visite guidate di centri di produzione vinicola con tanto di degustazione.



La George Eastman House offre visite turistiche della magnifica magione e degli eleganti giardini.

Per informazioni: Paula Savage o Greg Marshall
Greater Rochester Visitors Association
45 East Avenue, Suite 400
Rochester, NY 14604
Telefono: (716) 546-3070
E-mail: grva@frontiernet.net

PRIMO GIORNO

- 8 a.m.....Partenza da New York City.
- 12:30 p.m.....Si arriva al pittoresco villaggio di Cooperstown; pranzo presso lo storico Otesaga Hotel.
- 1:30 p.m.....Visita della National Baseball Hall of Fame e del relativo Museo, con le esclusive presentazioni che mettono in rilievo questo sport tutto americano.
- 3:30 p.m.....Visita del Fenimore Art Museum, che espone deliziosi pezzi di artigianato popolare e manufatti opera degli indiani d'America.
- OPPURE–
- Fermata al Farmers'Museum: si assiste al lavoro quotidiano proprio come era svolto in una tipica fattoria americana del Secolo XIX.
- 5 p.m.....Arrivo in un hotel o in un Bed & Breakfast.
- 6 p.m.....Cena presso un ristorante locale.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m.....Ci si lascia alle spalle Cooperstown e ci si dirige ad ovest, verso Rochester. Lungo la via, fermata per il pranzo e per una visita e degustazione facoltative presso uno dei tanti centri vinicoli di questa zona celebre per i suoi vigneti.
- 1 p.m.....Arrivo alla tipica città americana di Rochester.
- 1:30 p.m.....Visita turistica della George Eastman House, una magnifica magione di 50 stanze, e dei giardini ricreati del fondatore della Eastman Kodak Company, nonché delle collezioni ed esposizioni famose in tutto il mondo dell'International Museum of Photography and Film.
- 4 p.m.....Arrivo in un hotel o in un Bed & Breakfast.
- 5 p.m.....Ci si rilassa con una cena-crociera sullo storico canale Erie o si va a cena presso uno storico ristorante sulle sponde del canale Erie; dopo cena, una serata di teatro, musica o danza, oppure lo spettacolare «laser show» presso le High Falls di Rochester.

TERZO GIORNO

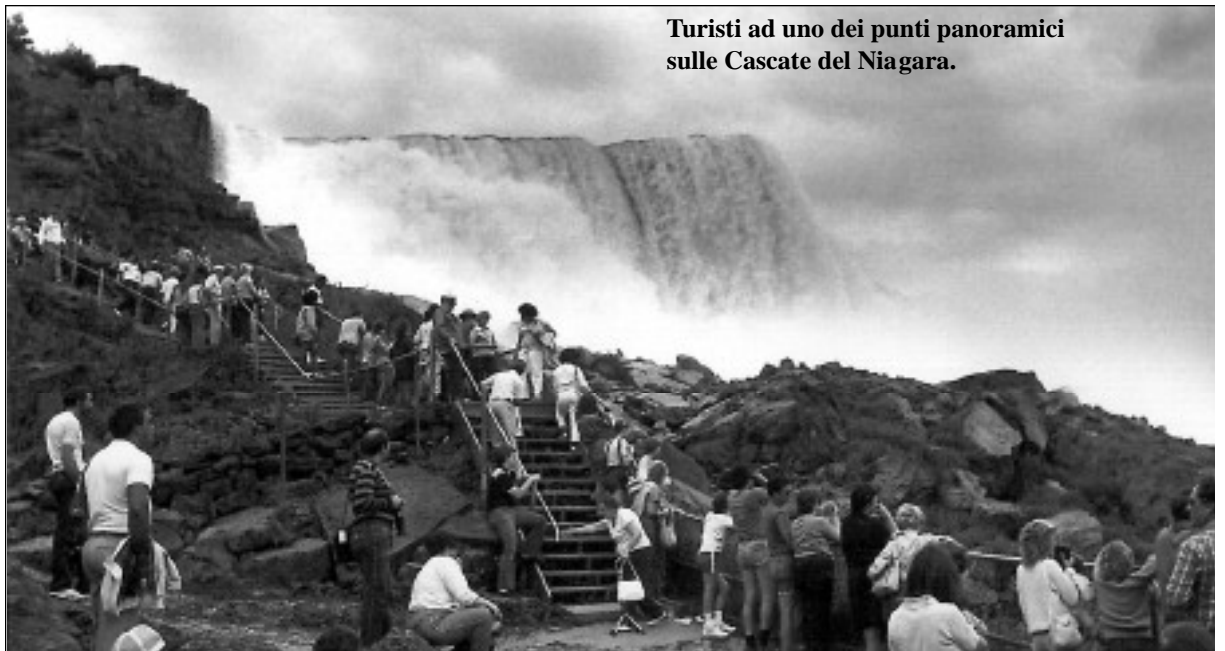
- 8:30 a.m.....Prima colazione presso l'alloggio del pernottamento o presso un ristorante locale.
- 10 a.m.....Esplorazione di «Sesame Street» e delle altre esposizioni presso lo Strong Museum.
- 11 a.m.....Si segue la più lunga strada secondaria panoramica d'America, il Seaway Trail, lungo le sponde del lago Ontario, uno dei 5 Grandi Laghi degli Stati Uniti. Fermate opzionali comprendono mercati ortofrutticoli dei fattori locali, pranzo e la raccolta di frutta fresca in frutteti «fai da te».
- 2:30 p.m.....Arrivo alla città di Niagara Falls e visita delle famose cascate omonime. Altre attività possono comprendere un giro in barca o la vista del panorama da una torre di osservazione.
- 5 p.m.....Arrivo in hotel.
- 6 p.m.....Cena presso un ristorante locale, con l'opzione di una seconda visita alle cascate, questa volta di sera, con le cascate illuminate da luci colorate.

QUARTO GIORNO

- 7 a.m.Prima colazione presso l'albergo.
- 8 a.m.Partenza da Niagara Falls; ci si dirige verso sud nella bellissima regione dei Finger Lakes. Si arriva direttamente a Corning.
- OPPURE–
- 10 a.m.Un viaggio nel tempo nell'America del Secolo XIX al Genesee Country Village & Museum. Visita del villaggio ricreato, con 57 edifici originali, dalle cabine di legno dei pionieri alle eleganti case vittoriane. Pranzo disponibile sul posto.
- 12:30 p.m.....Si continua in direzione sud-est verso Corning.
- 1:30 p.m.....Si arriva a Corning, dove si visita l'affascinante Corning Museum of Glass, luogo di incontro della storia, dell'arte e della tecnologia del vetro.
- 3:30 p.m.....Si lascia Corning e ci si dirige ad est, verso New York City.
- 8 p.m.....Si completa il percorso ad anello di esplorazione dei luoghi di maggiore interesse storico con il rientro a New York City. Arrivo all'hotel e cena, oppure collegamento ad un volo serale diretto a casa.

Regione estesa del Niagara e di Buffalo: primavera, estate ed autunno (4 giorni)

Arrivate all'aeroporto internazionale Buffalo-Niagara, con trasferimento via terra a Niagara Falls, nello stato di New York. I giri di esplorazione comprendono una crociera sull'imbarcazione Maid of the Mist, la grotta Cave of the Winds e la Torre d'osservazione, e l'Old Fort Niagara. Il giro turistico continua a Buffalo, nello stato di New York, con visite alla Albright-Knox Art Gallery, al sito inaugurale del presidente Theodore Roosevelt, ai parchi Frederick Law Olmstead, alla dimora di Frank Lloyd Wright e al Santuario e Basilica di Our Lady of Victory. Visitate il Pedaling History Bike Museum per vedere la più grande collezione al mondo di biciclette d'epoca. Completate il tour con una visita alla storica cittadina di East Aurora, culla del famoso movimento artistico Roycroft. Pranzo e visita della città dei giocattoli Fisher-Price Toy Town, che comprende giocattoli Fisher-Price unici nel loro genere.



**Turisti ad uno dei punti panoramici
sulle Cascate del Niagara.**

Per informazioni: David P. Lacki, CTP, CTIS
Greater Buffalo Convention and Visitors Bureau
617 Main Street, Suite 400
Buffalo, NY 14203
Telefono: (716) 852-0511
E-mail: Info@Buffalocvb.org

PRIMO GIORNO

- 9 a.m.Partenza dall' Aereoporto di Buffalo in pullman.
- 9:45 a.m.Arrivo al «Niagara Reservation State Park», il più vecchio parco statale dell' America.
- 10 a.m.Visita alla Torre osservatorio di «Prospect Point» che offre una straordinaria veduta delle cascate del Niagara. Con l'ascensore vetrato dell' osservatorio si raggiunge un punto molto alto sopra le cascate.
- 10:15 a.m.....Imbarco sul «Maid of the Mist» e visita alle turbolenti acque alla base delle cascate chiamate «American Falls» e «Horseshoe Falls.»
- 10:45 a.m.....Trasferimento in pullman a Goat Island, un isolotto situato nel mezzo delle rapide proprio sopra le cascate.
- 11:10 a.m.....Arrivo a piedi all' entrata della «Cave of the Winds». Una guida vi condurrà sul ponte di legno che corre proprio al di sotto delle «Bridal Veil Falls» (Cascate del velo della sposa). Salita alla piattaforma dell'Uragano e sosta a 8 m dalle cascate.
- 11:45 a.m.....Camminata verso il punto panoramico delle «Horseshoe Falls» e «Luna Island» per ammirare un' altra veduta delle «Bridal Veil Falls.»
- 12:30 p.m.....Pranzo.
- 2 p.m.....Trasferimento al «Old Fort Niagara»: visita agli edifici del 18 sec. Dove si assisterà alla ricreazione dell' ambiente dell' epoca, a dimostrazioni militari e programmi archeologici.
- 3:30 p.m.....Partenza per una delle aree più importanti per gli outlets ed i centri commerciali, famosi per le grandi firme della moda, per i fast food ed i ristoranti.
- 5 p.m.....Partenza per il Niagara Falls Hotel.
- 6:30 p.m.....Cena in Hotel o in un ristorante delle vicinanze.
- 8:30 p.m.....Rientro per assistere alla speciale illuminazione delle cascate e delle rapide (da metà maggio a metà settembre e durante feste particolari si potrà anche ammirare uno spettacolo pirotecnico sopra le cascate).
- Rientro in Hotel.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m.Colazione in Hotel e partenza per Buffalo.
- 9 a.m.Dal complesso Market Arcade, visita di Buffalo in pullman; l' ufficio postale di rilevanza storica, il Santuario e Basilica di Our Lady of Victory, case magnificamente restaurate, negozi eleganti, la Kleinhans' s Music Hall, il Symphony Circle, la magione Birge e quella della Varsity Corporation.
- 10 a.m.Visita al luogo della proclamazione del presidente Theodore Roosevelt.
- 10:45 a.m.....Arrivo alla «Buffalo e Erie County Historical Society».
- 11:15 a.m.....Partenza.
- 11:30 a.m.....Arrivo al complesso «Frank Lloyd Wright».
- 12 p.m.....Pranzo.
- Pomeriggio.....Spese al Centro Commerciale Walden Galleria con più di 200 negozi. (OPZIONE: Visita al Parco di divertimenti «Six Flags Darien Lake».)
- SeraEvento sportivo. (OPZIONE: Il divertimento della vita notturna nel quartiere dei teatri e degli intrattenimenti a Buffalo.)
- Pernottamento in hotel nella città di Buffalo.

TERZO GIORNO

- 8:30 a.m.....Partenza dall'Hotel.
- 11 a.m.Arrivo al Parco statale di Letchworth. Visita allo straordinario «Grand Canyon of the East», una gola lunga 30 km scavata milioni di anni fa; escursione sul percorso della gola per vedere numerose cascate lungo il fiume Genesee.
- 12 p.m.....Pranzo al Glen Iris Inn.
- 1:30 p.m.....Partenza per Hammondsport.
- 3 p.m.....Arrivo alla cantina di «Pleasant Valley Wine Co.», la più antica cantina della regione dei «Finger Lakes» fondata nel 1860. Per imparare come è stata mantenuta l'atmosfera di una cantina del «vecchio mondo» e degustare vino e champagne; in ultimo, la sosta al centro turistico.
- 4:45 p.m.....Partenza.
- 5:30 p.m.....Arrivo in hotel di Corning.
- 6 p.m.....Partenza per la storica Market Street, breve visita ai negozietti di antiquariato, boutiques, librerie, magazzini, negozi turistici, gallerie d'arte e ristoranti.
- 6:15 p.m.....Cena al ristorante e shopping.
- 8 p.m.....Ritorno in Hotel.

QUARTO GIORNO

- 8 a.m.Partenza per New York in pullman.

Avventura sull'acqua: Finger Lakes, Thousand Islands, Seaway Trail (4 giorni)

Viaggio in macchina o in pullman lungo il «New York State Seaway Trail», una strada nazionale panoramica che corre parallela a due dei Great Lakes ed al St. Lawrence River. Durante il viaggio, le attività comprendono assaggi di vino e la visita ai Giardini Sonnenberg, una proprietà di 20 ettari del periodo Vittoriano. A Rochester visitate il Strong Museum che contiene una collezione di bambole e oggetti tradizionali americani famosi in tutto il mondo. Lungo il Seaway Trail, godetevi il rilassante panorama dei Great Lakes e fermatevi a visitare il Lighthouse Museum (Museo del Faro) a Sodus Bay. Sempre sulla via, altri musei offriranno una vasta prospettiva storica della zona. Concedetevi una crociera con cena intorno alle Thousand Islands ed un viaggio con il battello fino al Boldt Castle. Visitate i luoghi di famose battaglie marittime ed osservate le tecniche della piscicoltura alla riserva Salmon River Fish Hatchery.



Per informazioni: Teresa Mitchell, Executive Director
New York State Seaway Trail Inc.
Corner of West Main and Ray Streets
Sackets Harbor, NY 13685
Telefono: 315-646-1000
E-mail: info@seawaytrail.com

PRIMO GIORNO

- 12 p.m..... Viaggio da New York City attraverso la parte sud dello stato di New York, con sosta a Cortland per pranzo.
- 1 p.m..... Partenza da Cortland e trasferimento fino alla cantina King Ferry Winery.
- 1:30 p.m..... Arrivo alla cantina King Ferry Winery per un tour ed assaggio dei vini.
- 2:30 p.m..... Partenza dalla cantina e trasferimento a Canandaigua.
- 4 p.m..... Arrivo a Canandaigua per cena e pernottamento. Trascorrete questa serata facendo una rilassante passeggiata nel parco di Canandaigua affacciato sull'acqua.

SECONDO GIORNO

- 8 a.m..... Colazione in Hotel.
- 9 a.m..... Viaggio fino ai Sonnenberg Gardens and Mansion. Questa magione dell'epoca vittoriana ha nove giardini a tema, fra cui un roseto, un giardino all'italiana, un giardino «al chiaro di luna», alla giapponese, in stile coloniale e roccioso. La magione di 40 stanze riporta i visitatori ad un'era di ricchezza ed eleganza. A conclusione della visita turistica, partenza per Rochester.
- 10:30 a.m..... Arrivo allo Strong Museum. Questo posto simpatico e storico contiene una collezione di giocattoli, bambole, case per le bambole, miniature e mobili famosi in tutto il mondo. Divertitevi sulla Giostra Allan Herschell del 1918 e godetevi il pranzo al diner del museo, ricreazione di un diner degli anni '50.
- 1:30 p.m..... Trasferimento alla New York State Seaway Trail, una strada nazionale panoramica. Queste 726 km di autostrada che corre parallela a due dei Great Lakes ed al St. Lawrence River, offre uno spettacolare scenario naturale.
- 2:20 p.m..... Arrivo al Sodus Point per un tour del Sodus Bay Lighthouse Museum. Questa storica postazione di guardia fu costruita nel 1825. L'edificio esistente è un sito tutelato dal New York State e National Historic Register. Il museo contiene moltissimi oggetti d'arte, manufatti ed espone cronologicamente la ricchissima storia marittima della navigazione a vela, delle navi e dei naufragi sui Great Lakes.
- 3:30 p.m..... Seguite il Seaway Trail verso Oswego.
- 5 p.m..... Arrivo ad Oswego per cena e pernottamento in un hotel affacciato sull'acqua. Trascorrete questa serata passeggiando lungo le sponde del lago sotto le luci dello storico Fort Ontario.

TERZO GIORNO

- 8 a.m.....Colazione in hotel.
- 9:30 a.m.....Il tour di Oswego prevede la visita al Richard-Bates House Museum, una Villa Italiana costruita fra il 1867 ed il 1890. Sei stanze d'epoca sono animate da vetrine con al meno 13 mila oggetti, documenti e fotografie.
- Visita al Fort Ontario State Historic Site, uno strategico accampamento militare dove l'Oswego River incontra il Lake Ontario. Dal 1755 il forte è stato occupato da truppe inglesi, francesi ed americane.
- 12 p.m.....Partenza da Oswego e si proseguirà il Seaway Trail fino a Sackets Harbor per pranzo, a seguire una passeggiata sull'acqua di questo centro turistico. Sackets Harbor è stata la sede di numerose battaglie navali durante la guerra del 1812.
- 1:30 p.m.....Continuate la vostra passeggiata fino al Seaway Trail Discovery Center, un nuovo complesso panoramico con esibizioni innovative ed interattive che mettono in risalto l'importanza del panorama, della natura, della storia, delle risorse culturali e turistiche lungo i corsi d'acqua dello Stato di New York e dell'area di confine con il Canada.
- 3:30 p.m.....Partenza da Sackets Harbor e si prosegue al Seaway Trail verso Clayton.
- 4:00 p.m.....Visita all'Antique Boat Museum. Il primo dei famosi scafi St. Lawrence è stato costruito qui nella metà dell'1800. Nel museo è esibito un grandissimo numero di barche antiche e classiche come anche motori d'epoca.
- 5:00 p.m.....Partenza da Clayton. Trasferimento a Alexandria Bay.
- 6:30 p.m.....Crociera notturna con cena attorno alle Thousand Islands. Pernottamento ad Alexandria Bay nella zona dove sorgono gli Hotels più raffinati.

QUARTO GIORNO

- 8 a.m.....Colazione in Hotel.
- 9:30 a.m.....Trasferimento col il battello al Boldt Castle sulla Heart Island. Questo castello di sei piani su stile Tedesco della valle del Reno fu costruito da George Boldt, padrone del Waldorf-Astoria Hotel. La costruzione del castello iniziò come regalo per la moglie, ma fu abbandonata dopo la sua prematura morte.
- 11:30 a.m.....Partenza da Alexandria Bay e trasferimento a Watertown per pranzo.
- 1 p.m.....Trasferimento alla riserva Salmon River Fish Hatchery.
- 2 p.m.....Visita della riserva Salmon River Fish Hatchery. Queste attrezzature statali costituiscono una moderna riserva di pesce dove si allevano salmoni e trote per alimentare i rii ed i fiumi nello Stato di New York ed in altri stati.
- 3 p.m.....Partenza dalla riserva e trasferimento a Syracuse.
- 4 p.m.....Visita al Erie Canal Museum, una costruzione tutelata dalla National Historic Landmarks. La chiusa è stata restaurata secondo le condizioni che presentava nel 1850 e vi sono molti esposizioni.
- 5 p.m.....Trasferimento a Syracuse per pernottamento.



Empire State Development

New York State Department of Economic Development

Division of Tourism
30 South Pearl Street
Albany, NY 12245
Phone: (800) 225-5697 / (518) 292-5361

or

Division of Tourism
633 Third Avenue, 32nd Floor
New York, NY 10017
Phone: (212) 803-2218
Fax: (212) 803-2279
Website: iloveny.com

George E. Pataki, Governor, State of New York

Charles A. Gargano, Chairman, Empire State Development

Questi itinerari illustrano chiaramente la grande varietà delle regioni e delle attrazioni dello Stato di New York. Certamente non intendono essere esaurienti di tutte le diverse possibilità. Ci sono moltissime altre attività turistiche ed attrazioni da esplorare nello Stato di New York ed invitiamo tutti a farlo. Nonostante sia stato fatto il possibile per garantire l'accuratezza delle informazioni qui accluse, tutto può essere soggetto a cambiamenti senza preavviso. I visitatori sono dunque invitati a prestare attenzione e fare uso dei numeri telefonici ed indirizzi acclusi per ottenere tutte le informazioni necessarie prima di ogni viaggio.

©2001, New York State Department of Economic Development (NYSDED). All rights reserved. **I ♥ NY** is a registered trademark and service mark of NYSDED.

0102-5/7M